

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



Patrimoine
culturel
immatériel

GRESPIAF

Centre régional à Alger
pour la sauvegarde du patrimoine
culturel immatériel en Afrique
sous l'égide de PUNESCO

المركز الوطني
للبحوث
في علوم ما قبل التاريخ
والتاريخ
Centre
National
de Recherches
Préhistoriques
Anthropologiques
et Historiques

مورثات

Héritages

موروث ثقافي لامادي للجزائر

⊘⊘⊘ ⊘⊘⊘ ⊘⊘⊘ ⊘⊘⊘ ⊘⊘⊘ ⊘⊘⊘ ⊘⊘⊘ ⊘⊘⊘ ⊘⊘⊘ ⊘⊘⊘

HÉRITAGES CULTURELS IMMATÉRIELS D'ALGÉRIE
INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE IN ALGERIA

EXPOSITION معرض



الجزائر
ALGÉRIE



L'HELLIL DU GOURARA

INSCRIT EN 2008 À L'UNESCO

L'Ahellil, genre poétique et musical emblématique des Zénètes du Gourara (Sud-ouest algérien) est exécuté lors de fêtes religieuses, de cérémonies collectives et de réjouissances profanes. Lié au mode de vie oasien, il symbolise la cohésion de la communauté.

À la fois poésie, chant polyphonique, musique et danse, ce genre réunit un joueur de flûte (tamja), un chanteur et des choreutes soudées épaule contre épaule exécutant un mouvement giratoire autour du soliste. Une séance comprend : le lemsereh, chants courts, l'aougrou, pour les plus expérimentés et le tra, pour les meilleurs interprètes.

THE AHELLIL OF GOURARA

INSCRIBED IN 2008

The Ahellil is a poetic and musical genre emblematic of the Zenets of Gourara in Southwestern Algeria. It is executed during religious festivities, collective ceremonies and secular celebrations. Closely linked to oasis life, the Ahellil symbolizes the cohesion of the community.

Being at the same time a poetical, polyphonic singing, music and dance, this genre brings together a flute player (tamja), a singer and a chorus who, getting together, execute shoulder to shoulder a gyratory movement around the soloist. A session consists of "lemsereh" including short chants, the "aougrou" for the most experienced performers and the "tra" for the most accomplished ones.



أهليل القورارة

مسجل في 2008 / اليونسكو



وينفذ عديد الأشخاص الملتحمين الكتف إلى الكتف، حركة دائرية من حول العازف المنفرد، ويردون عليه بالتصفيق. وتجري جلسة الأهليل وفق خطة ثابتة: «المسرح» المكوّن من أغان قصيرة، و«الأوقروت» المخصص لذوي الخبرة، و«الترا» الذي هو حكر على أبرع المؤدين.

الأهليل نوع شعري وموسيقي يرمز إلى زناتة القورارة (الجنوب الغربي الجزائري) يمارس أثناء المراسم الجماعية. وينفذ بانتظام خلال الحفلات الدينية، ومواسم الحج، ومجالس المتعة الدنيوية. هو وثيق الصلة بنمط عيش الزناتة، والزراعة في الواحات. يرمز الأهليل إلى تماسك الطائفة، وينقل قيم الزناتيين. يجمع هذا النوع، وهو شعر وغناء متعدد الأصوات، وموسيقى ورقص، عازف مزمار (تامجة) ومغنيا، ومجموعة صوتية.



DOMAINES DE LA CONVENTION



ART DU SPECTACLE



CONNAISSANCES ET PRATIQUES
CONCERNANT LA NATURE
ET L'UNIVERS



TRADITIONS ORALES
ORALES

COSTUME NUPTIAL DE TLEMCCEN

INSCRIT EN 2012 À L'UNESCO

Le rituel nuptial de Tlemcen (nord-ouest Algérie) commence au domicile des parents de la mariée où celle-ci porte une robe de soie dorée, entourée de parentes parées de leurs costumes nuptiaux. Revêtue du caftan de velours brodé et de la coiffe conique, parée de bijoux, de plusieurs rangs de perles, ornée de dessins symboliques au henné sur les mains et de motifs arrondis rouges et argentés sur le visage, la mariée quitte le foyer parental, dissimulée sous un voile de soie flamboyant.



WEDDING COSTUME OF TLEMCCEN

INSCRIBED IN 2012

The wedding ritual of Tlemcen in northwestern Algeria starts at the bride's parents' home where she dons a traditional golden silk dress, surrounded by her married female relatives wearing their own wedding costumes. Dressed in an embroidered velvet caftan, wearing a conical hat and adorned with jewellery, several rows of pearls, symbolic henna designs applied to her hands and round red and silver motifs to her face, the bride leaves the parental home covered with a flamboyant silk veil.

زي الزفاف التلمساني

مسجل في 2012 / اليونسكو

تبدأ طقوس الزفاف في شمال الجزائر الغربي، ببيت أهل العروس، التي ترتدي فستان حرير مذهباً (تخاط وفق نسج تقليدي) تحيط بها رفيقاتها وبنات عمومتهن من المتزوجات، اللواتي تلبسن جميعهن حلل زفافهن.

توضح رسوم رمزية بالحناء على يديها، وتساعد امرأة مُسنّة في ارتداء قفطان من القטיפه المطرزة، وحليّ وغطاء رأس مخروطي. وتوضح صفوف من لآكئ «الباروك»، لحماية أعضائها الحميمة والتناسلية من الأرواح الشريرة.



DOMAINES DE LA CONVENTION



L'IMZAD

INSCRIT EN 2013 À L'UNESCO

L'imzad, sorte de vielle monocorde, est fabriquée par les femmes touarègues, qui, seules en jouent, à partir d'une demi-calebasse séchée et évidée couverte d'une peau et percée de deux ouïes. La corde, en poil de cheval est frottée par un archet. La musicienne place l'instrument sur ses genoux et joue en position assise.

La musique de l'imzad, accompagnement mélodique des joutes poétiques chantés par les hommes, odes à l'amour ou hymnes glorifiant aventures et exploits héroïques est jouée lors de cérémonies d'ahal et regroupements courtois dans les campements Touaregs.

IMZAD

INSCRIT EN 2013 À L'UNESCO

Imzad music is a characteristic feature of Tuareg communities and is performed by women on a single-stringed bowed instrument known as the imzad. The musician sits with the instrument on her knees and plays it with a wooden, arched bow. Imzad combines music and poetry and is frequently performed on ceremonial occasions in Tuareg camps.



الإمزاد

مسجل في 2019 / اليونسكو



تمارس موسيقى الإمزاد المميزة لسكان التوارق من قبل النساء بواسطة آلة ذات وتر وحيد مفروك، ويعرف كذلك باسم إمزاد. تضع المرأة الموسيقية الآلة على ركبتيها وتؤدي اللحن وهي جالسة بواسطة قوس خشبي مقوس. تؤدى موسيقى الإمزاد، التي تجمع بين الموسيقى والشعر، كثيرا في الاحتفالات التي تقام في مخيمات التوارق. توفر الآلة المرافقة للموسيقى الملازمة للأغاني الشعرية أو الشعبية الممجدة لمغامرات أبطال الماضي ومآثرهم التي كثيرا ما يتغنى بها الرجال.



DOMAINES DE LA CONVENTION



ÉLÉMENT
IMPRIT



TRADITIONS ET EXPRESSIONS
ORALES



ART DU SPECTACLE



PRATIQUES SOCIALES
RITUELS ET ÉVÉNEMENTS FESTIFS



SAVOIR-FAIRE LIÉS
À L'ARTISANAT TRADITIONNEL

LE RAKB DE SIDI CHEIKH

INSCRIT EN 2013 À L'UNESCO

Chaque année, les communautés nomades et sédentaires effectuent un pèlerinage à El Abiodh Sidi Cheikh, au mausolée de Sidi Cheikh, fondateur de la confrérie. Rituels religieux et festifs se tiennent pour renouveler les liens et les alliances au sein de la voie soufie et assurer la paix et la stabilité entre les communautés en contribuant au renouveau du soufisme et à la promotion des valeurs communautaires. Les festivités comprennent jeux d'escrime, compétitions équestres, louanges poétiques, danses, hymnes à Sidi Cheikh et récitations en chœur du Coran.



THE RAKB OF SIDI CHEIKH

INSCRIBED IN 2013

Every year, the nomad and sedentary Sufi communities undertake a pilgrimage to the mausoleum at el Abiodh Sidi Cheikh of Sidi Sheikh, the founder of the brotherhood.

Religious rituals as well as secular and festive events are organized to renew bonds and alliances within the Sufi path and provide peace and stability among communities by contributing to the promotion of Sufism and community values.

ركب

سيدي الشيخ

مسجل في 2013 / اليونسكو

وتجسد الزيارة الروابط والأحلاف ضمن الطريقة الصوفية، ويضمن السلام والاستقرار بين الطوائف. وتتضمن الاحتفالات ألعاب مبارزة، وسباقات خيول، ومدائح شعرية، وأغاني ورقصات، بينما تؤدي الطقوس أناشيد إلى سيدي الشيخ، وترتيلًا جماعيًا للقرآن.

تؤدي الطوائف الصوفية البدوية والحضرية في كل سنة، طقوس «الزيارة» إلى مقام الولي الصالح سيدي عبد القادر بن محمد، المدعو «سيدي الشيخ»، دفن الأبيض سيدي الشيخ. وتجري طقوس دينية وتظاهرات دينية واحتفالية، إكراما للذكرى مؤسس الطريقة.



SEBEÏBA

INSCRIT EN 2014 À L'UNESCO

Le rituel et les cérémonies de la Sebeïba sont pratiqués au premier mois du calendrier lunaire musulman (mouharam) par deux communautés Touarègues de Djanet (Sud-est Algérien). Les danseurs forment un cercle rituel en faisant cliqueter leurs épées, les femmes entonnent des chants au rythme des tambourins.

Les artisans, eux, fabriquent et réparent les tenues, les armes, les bijoux et les instruments de musique. Le rituel renforce la cohésion sociale et permet de conjurer symboliquement la violence en la simulant sur la scène de la compétition artistique.



SEBEÏBA

INSCRIBED IN 2014

The ritual and the ceremonies of the Sebeïba are held during ten days by two communities living in Djanet during the first month of the Islamic lunar calendar (mouharam). Dancers and singers compete in order to qualify for the representation of their community during a competition which lasts nine days called timoulawine.

السببية

مسجل في 2014 / اليونسكو

تؤدي طقوس السببية واحتفالاتها، لمدة عشرة أيام، خلال الشهر الأول من تقويم المسلمين القمري (محرم) طائفتان من التوارق ن أجر (الصحراء الشرقية الجزائرية) المقيمة بجانت. ويتواجه راقصون ومغنيات من أجل اكتساب حق تمثيل طائفتهم، في منافسة تسمى «تيمولاوين».

فيشكل الراقصون عندئذ دائرة طقوسية، بقعقة سيوفهم باستمرار، بينما ترتفع عقيرة النساء بأغان تراثية، على إيقاع الطبول. ويصنع الجزيون المحليون الأزياء والأسلحة والحلي والألات الموسيقية، الضرورية للطقوس والاحتفالات، ويصلحونها. تعزز السببية التماسك الاجتماعي، وتسمح باستبعاد العنف رمزياً، بتمثيله ونقله إلى مجال المناقشة الفنية.



LE SBUÂ

INSCRIT EN 2015 À L'UNESCO

Chaque année, les pèlerins des communautés zénètes (sud-ouest Algérien) visitent les mausolées des saints pour commémorer la naissance du prophète Mohamed (QSSSL). Le pèlerinage s'étale sur une semaine et comporte des pratiques festives accompagnées de chants et de danses.

Les différents groupes de pèlerins fusionnent symboliquement autour d'un officiant portant l'étendard du saint avant de parvenir, au septième jour, sur la place abritant le mausolée. Les femmes président le rituel « de la meule » au cours duquel est broyée la première poignée de céréales.



SBUÂ

INSCRIBED IN 2015

Every year, the Zeneta communities in the south-west Algerian Sahara visit mausoleums of saints to commemorate the birth of Prophet Mohammad, peace be upon him. The pilgrimage runs for a week during which festive practices including celebrations with singing and dancing.

Different groups of pilgrims symbolically merge around a bearer carrying the banner of the saint before concluding the journey on the seventh day in a square housing the mausoleum. Women take part by presiding over the "millstone" ritual a week before the ceremony, during which they grind the first handful of cereals used to make couscous for the pilgrims.

DOMAINES DE LA CONVENTION



ÉDIFICE
INSCRIT



TRADITIONS ET
CÉRÉMONIES
ORALES



PRATIQUES SOCIALES,
RITUELS ET ÉVÉNEMENTS
FESTIFS



SACRÉS, SITES LIÉS
À L'HÉRITAGE
TRADITIONNEL

السبوع

مسجل في 2015 / اليونسكو

في كل عام، تؤدي طوائف «زناتة» (الجنوب الغربي الجزائري) «الزيارة» إلى مقامات الأولياء الصالحين، لإحياء مولد النبي محمد (ص) وتمتد الزيارة لمدة أسبوع، وتتضمن ممارسات ثقافية احتفالية، متصلة بنشاطات الجماعة، ترافقها الأغاني والرقصات. وينتهي الزوار رحلتهم في اليوم السابع، في ساحة ضريح سيدي الحاج بلقاسم.

وتندمج مختلف الجماعات حول أحد المحتفلين يحمل راية الولي الصالح. وتشارك النسوة في التجمعات، بإطلاق الزغاريد، وممارسة الطقس المسمى «الرحى»، الذي يجري خلاله طحن أول حفنة حبوب.



LES MESUREURS D'EAU

INSCRIT EN 2016 À L'UNESCO

Les mesureurs d'eau (Keyalin al-ma) s'occupent de la délimitation des parts d'eau dues par les différents propriétaires et de leur conduite à travers un système de rigoles jusqu'aux jardins. Le mesureur, assisté du hessab (comptable détenant les livrets de comptes, zmam) est impliqué dans la gestion parcimonieuse de la principale ressource qui permet la vie en milieu désertique.

Il intervient dans des opérations manuelle et intellectuelle, taillant dans la roche les peignes répartiteurs (mechta ou qasri) et déterminant les parts d'eau à l'aide de l'instrument de mesure dit siyara, kil al-asfar, hallafa ou chegfa.



WATER MEASURERS

INSCRIBED IN 2016

Water measurers (Keyalin al-ma) are responsible for water sharing and distribution among the different owners through water channels up to the ksar (oasis) gardens from a remote catchment through a long network of underground corridors. The Keyal al-ma, assisted by the hessab or accountant who keeps the books (zmam), is responsible for the sparing management of what is most needed for life in the desert: water.

He is involved in both manual and intellectual operations, carving in the rock (tafeza) distributor combs (mechta or qasri) and determining water shares by means of the measuring instrument called siyara, kil al-asfar, hallafa or shegfa.

كِيَالين الماء

مسجل في 2018 / اليونيسكو

يتولّى «كِيَالين الماء»، وهم موزعو مياه الري، تحديد أنصبه الماء التي على مختلف المالكين، ومجاريها عبر نظام قنوات يمتد حتى بساتين «القصر» (الواحة). ويجري توجيه الماء، الذي يكون بعيد المصدر غالبا، على طول «الفقارات». ويتدخل الكيَال، الذي يساعده «حساب» (محاسب يمسك الدفتر «الزمام») في التسيير الدقيق للمورد الأساسي، الذي لا يسع الإنسان العيش دونه.

ويتدخل «الكيَال»، في العمليات اليدوية والذهنية على السواء. فهو ينحت في الصخر «تافزة»، الأمشاط المقسمة («المشطة أو القسري») ويحدد أنصبه الماء، بواسطة أداة كيل، تسمى «السيارة» أو كيل الأسفار أو الحلاقة أو الشقفة.

DOMAINES DE LA CONVENTION



ÉLÉMENT
INSCRIT



CONNAISSANCES ET PRATIQUES
CONCERNANT LA NATURE
ET L'UNIVERS



TRADITIONS ET EXPRESSIONS
CULTURELLES



LIENS ENTRE LE PATRIMOINE
CULTUREL ET L'ARTISANAT TRADITIONNEL

LE TEQATAR

DOSSIER EN ÉLABORATION

Le Teqtar, processus de distillation de la rose (ward) et de la fleur de bigaradier (zhar) est un rite printanier qui s'inscrit dans la tradition festive, esthétique et culinaire des femmes de nombreuses médina comme Constantine. Pratiquée dans l'espace domestique commun (wast eddar), la tradition du Teqtar, transmise par la mémoire familiale, mobilise les techniques de distillation à l'alambic (qettar).

Le processus dont les produits sont utilisés dans le bain de la mariée et comme parfums, cosmétiques et adjuvants de préparations culinaires, obéit à des règles précises qui entretiennent l'esprit de fête et d'échanges, empreint de raffinement et de convivialité.

THE TEQTAR

APPLICATION IN PROGRESS

The Teqtar, a process of distillation of roses (ward) and orange blossom (zhar) is a spring seasonal ritual which is part of the festive, esthetic and culinary tradition of women in several medina of Algeria such as Algiers, Constantine, Tenes or Mostaganem. Rose and flower picking takes place in April over a period of two to three weeks.

It originally takes place within the domestic space known as (wast eddar). The Teqtar tradition is transmitted through family by filiation or through cultural dissemination. It is still present nowadays in the new urban areas of the old medina.



التقطار

ملف في الإعداد

تؤدي طقوس السببية واحتفالاتها، لمدة عشرة أيام، خلال الشهر الأول من تقويم المسلمين القمري «التقطار» الذي هو طريقة تقطير الورد والزهور، طقس موسمي ربيعي، يندرج في التقليد الاحتفالي والجمالي والغذائي النسائي، في عديد المدائن الجزائرية. وتقليد «التقطار» الذي يتم في الأصل في «وسط الدار»، ينتقل عبر الذاكرة العائلية.

وعملياً «التقطار» تستدعي استخدام «القطار» (أداة التقطير) و«الطنجرة» (القدر) ومناكير التقطير، والماء، و«الكانون» (موقد من فخار) و«الفتيلة» وهي فتيل من قماش مبلل.



LES BIJOUX DES ATH YANNI

DOSSIER EN ÉLABORATION

Le Bijou kabyle des Ath Yanni, indissociable du costume féminin, joue un rôle essentiel dans la vie sociale. La fabrication de ces bijoux travaillés avec art et précision, requière un doigté d'exception. Finement ciselés, filigranés, émaillés de couleurs (bleu du Nil, vert, jaune), ils sont rehaussés de corail rouge vif.

Ils reproduisent des motifs géométriques (triangle, losange, cercle) ancrés dans la tradition et partagés avec l'art du tapis, de la poterie, de la peinture murale et du tatouage. A l'origine, le bijou en argent blanc n'était orné que de pierres de corail. Outre les fonctions de parure, l'accumulation de ces bijoux constituait un capital transmis de mère en fille.



ATH YANNI JEWELRY

APPLICATION IN PROGRESS

The Kabyle Jewelry of the Ath Yanni, closely associated with the women's costume, plays a fundamental role in social life. These jewels, made the traditional way with art and precision, require exceptional skill. Finely chiseled, watermarked and adorned with enamels of various colors (Nile blue, green, yellow), the jewels are enhanced with bright red coral.

Originally, the white silver jewels were only set with coral stones. Besides their adorning functions, such jewels used to represent through their accumulation a capital wealth handed down from mothers to daughters.

حُلِّيّ منطقة آث يَنِّي

ملف في الإعداد

يؤدي مصاغ آث يَنِّي القبائلي، الذي لا ينفصل عن الزي النسوي، دوراً أساسياً في الحياة الاجتماعية النسوية. إن صنع هذه الحُلِّيّ بإتقان، وبواسطة أدوات دقيقة، ما يزال تقليدياً، ويتطلب مهارة فائقة. وهي تصنع من الفضة المنحوتة بدقة، والمُعلّمة والمُوشاة بمختلف الألوان (أزرق نيلي، أخضر، أصفر) تُركّب عليها أحجار المرجان الأحمر القاني. وهي تمثل أشكالاً هندسية (مثلث، معين، دائرة) راسخة الأثر، وتجد رسوماتها في الزرابي وأواني الفخار، والرسوم العائطية والوشم الخ.

ولم يكن المصاغ، المصنوع من الفضة البيضاء في الأصل، مُوشق إلا بأحجار مرجان حمراء قانية. وعدا استعمالات الزينة، فإن هذه الحُلِّيّ تمثل رأسمال، تتناقله البنات عن الأمهات، أو يُلجأ إليه عند أوقات الحاجة.



LE COUSCOUS

Savoirs, savoir-faire et pratiques liés à la production et à la consommation du couscous.

Le Couscous : l'invention de la cuisson à la vapeur d'un mets qu'on ne consomme jamais seul et fait de granules de semoule roulées avec art et doigté par des femmes.

Le Couscous est un met pan-maghrébin dont la fabrication résulte de la transformation de grains de céréales (blé et orge) moulus en granules de semoule cuites à la vapeur. La culture des céréales (du blé, essentiellement) est attestée en Afrique du Nord depuis la fin du néolithique et c'est depuis le règne de Massinissa (IIe siècle avant J-C) que les excédents ont permis l'exportation de cette denrée, par bateaux entiers, vers la Grèce et Rome. Indispensable à la cuisson à la vapeur, le couscoussier en terre cuite est attesté depuis l'Antiquité, tandis que l'on sait que ce mode de cuisson peut être réalisé avec des ustensiles en vannerie et sparterie. Pouvant être quotidien, ce mets de base est agrémenté de sauces aux légumes de toutes sortes (frais et secs) et de viandes de toutes origines, le poisson y compris. Il est par excellence le mets identifiant le Maghrébin, que le célèbre savant du XIVe siècle, Ibn Khaldoun, définissait par deux traits identificatoires de culture : le port du burnous et la consommation du couscous. Ce mets représente le symbole de la commensalité, du partage, du vivre ensemble et marque par sa présence, de la Tripolitaine à l'Atlantique, tous les moments et cérémonies importants de la vie des populations comme le Yennayer (Jour de l'an du calendrier agraire Amazigh) auquel il est indissociablement lié. Aujourd'hui, sa consommation tend à devenir universelle.



COUSCOUS

Couscous : knowledge, know-how and practices related to the production and the consumption of couscous

Couscous, an amazigh culinary heritage of the Maghreb : steam cooking or the invention out of wheat civilization of a dish which one can never consume alone.

Couscous is a pan Maghreban dish made from the transformation of cereals (wheat and barley) into granules of semolina which are then steamed. The growing of cereals (wheat essentially) was established in North Africa since the late neolithic at least. It is under the rule of Massinissa (II century B-C) that the production surplus of cereals has allowed the export of this commodity by boats to Greece, Rome etc.... Steam cooking requires the use of a couscous pan made of baked clay, which has been around since Antiquity. However cooking can also be made in utensils made of expandable materials such as basketry and plaiting etc.... Couscous may be served as a daily basic dish. It is usually supplemented with different dry and fresh vegetable sauces and meat including fish. It is the outstanding dish which identifies the Maghreban since Protohistory at least. The famous author Ibn Khaldun of the XIVe Century defines the Maghreban by two cultural features, the wearing of the burnous and the consumption of couscous. This dish is a symbol of companionship, sharing, coexistence and marks through its presence from the Atlantic to the Tripolitania the most important moments in the populations' life. Nowadays its consumption is becoming universal.



الكسكس



الكسكس، معارف، أداءات وممارسات مرتبطة بإنتاج الكسكس واستهلاكه

الكسكس، تراث طهي أمازيغي في المنطقة المغاربية: الطبخ البخار أو اختراع حضارة القمح في طبق مميز لا يستهلك إلا جماعيا.

الكسكس طبق يستهلك في المنطقة المغاربية، تنتج صناعته من تحويل الحبوب (القمح والشعير) إلى دقائق السميد التي يتم طهيها على البخار. لا شك أن زراعة الحبوب (القمح بصفة أساسية) مشهود بها في شمال إفريقيا منذ عهد ماسنيسا (القرن الحادي عشر قبل الميلاد)، وقد مكن فائض إنتاج الحبوب بتصدير هذه السلعة بواسطة بواخر مملوءة نحو اليونان وروما، ...، وغيرها. ونجد أن الكسكاس المصنوع من الطين المطبوخ الذي يعرض فيه الكسكس للبخار، مشهود له منذ العصور القديمة، في الوقت الذي نعلم فيه أن طريقة الطبخ هذه يمكن أن تتم في مواد قابلة للتلف مثل حاويات السلال والأدوات المصفورة، ...، وغيرها. وهذا الطبق الأساسي الذي يمكن أن يكون يوميا، ينمق بصلصات الخضراوات من كل الأنواع (الطازجة واليابسة) واللحوم من مختلف المصادر، بما فيها السمك. إنه بامتياز الطبق الذي يميز الهوية لمغاربية منذ فجر التاريخ على أقل تقدير. لقد عرّف ابن خلدون المؤلف الشهير للقرن الرابع عشر الإنسان المغاربي بسمتين من السمات المميزة للثقافة المغاربية: ارتداء البرنس واستهلاك الكسكس. يمثل هذا الطبق رمز مشاركة الأكل، والتقاسم، والعيش معا، وطبع بحضوره، من المحيط الأطلنطي إلى طرابلس، جميع الفترات المهمة من حياة هذه الشعوب. ويتجه استهلاكه اليوم ليصبح عالميا.



La Calligraphie arabe

Inscrit à l'UNESCO en 2021

La calligraphie arabe est l'art de l'écriture arabe manuscrite. L'élément est basé sur les vingt-huit lettres de l'alphabet arabe. Chaque lettre dispose d'une forme isolée et/ou de différentes formes liées qui permettent à cette lettre d'être reliées à celles qui l'entourent, de droite à gauche (position initiale, médiane et finale). Les points sont utilisés pour différencier des lettres qui ont la même forme de base.

La calligraphie arabe est cursive, ce qui lui permet de supporter différentes formes et compositions géométriques. Les lettres sont reliées de manière esthétique, permettant à chacune d'être vue comme une image véhiculant harmonie et beauté selon des règles artistiques spécifiques.

L'élément a évolué parallèlement au développement de l'écriture de l'arabe dès les premiers siècles de l'Islam. Cette dualité était sensible et la calligraphie apparut comme l'art islamique par excellence.



Arabic calligraphy

Inscribed in 2021

Arabic calligraphy is the art of writing Arabic script. The element is based on the twenty-eight letters of the Arabic alphabet. Every letter has an isolated form and/or different joining forms which allow the letter to join to its neighbors from right to left (initial, medial and final form). Dots are used to characterize letters that share a basic form.

Arabic calligraphy is cursive making it viable to support different geometric shapes and compositions. Letters are interrelated aesthetically, allowing each one to be treated as an image conveying harmony and beauty according to specific artistic rules.

The element has developed alongside the development of Arabic writing from the first centuries of Islam. This duality was sensitive, and calligraphy appeared as the Islamic art par excellence.



فنون الخط العربي

مسجل في 2021 / اليونسكو

الخط هو كل ما يكتب بالقلم. و الخط هو وسيلة اتصال تستعمل فيها سلسلة من الرموز الدلالية. أما فن الخط فهو عبارة عن رسوم أو أشكال جمالية متعددة ذات مدلول تخط بالقلم لتزيين مختلف الاسطح (ورق، جيبس، قماش، خشب...) بصورة فنية رائعة يظهر فيها التناسق و الانسجام و الانسياب والتكامل. وعليه، ففن الخط هو تطور من الكتابة العادية حتى تصبح تحفة فنية.

يعرف ابن خلدون الخط العربي على أنه "علم، فن وإبداع". علم لأنه يركز على قواعد وشروط وأدوات، فن لأنه يساعد في التعبير على ما في الوجدان ويعالج القضايا الاجتماعية، إبداع لأنه مجال لظهور الجمال وتشكيل الصور الفنية حسب أحاسيس كل فرد وذوقه. إنه عبارة عن صور وأشكال تكتب باللسان العربي تدل على ما في النفس من خوالج ومكونات.



